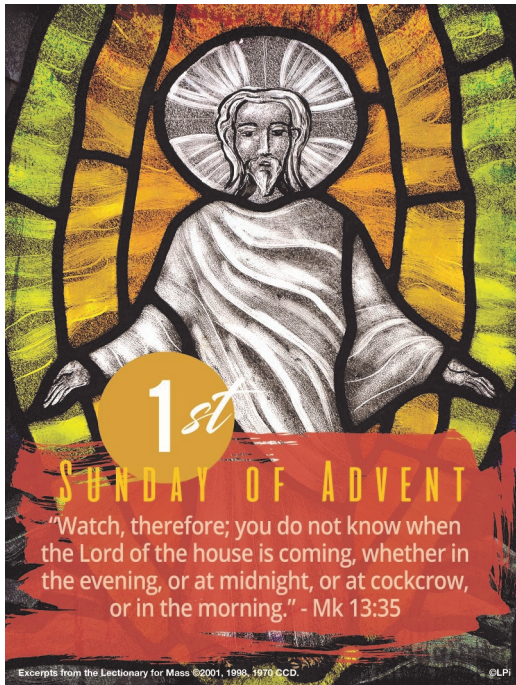


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

First Sunday of Advent

November 29, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF FIRST SUNDAY OF ADVENT

Lord, you came as the teacher of life, the master of the way. Teach me the way of trust and dependence on you. Free me from enslavement to my own power. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG

Lạy Chúa, Ngài đến như là thầy dạy của sự sống, người chỉ đạo cách sống. Xin dạy con con đường tin tưởng và tùy thuộc vào Ngài. Xin giải thoát con khỏi xiềng xích nô lệ với quyền lực của riêng mình. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Những ÔBACE nào có ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để chúng tôi đến gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

Chương Trình **Giáo Lý Việt Ngữ N.K. 2020 -2021:**
 Ngày Chúa Nhật tuần này, ngày 29 tháng 11 2020 sẽ tiếp tục có bán sách giáo khoa cho các em sắp lên lớp vào đầu tháng 12 2020 tới đây cho các lớp:

Lớp XTRLLĐ, (lớp Giáo Lý 3 & GL 4)

Lớp Thêm Sức (lớp GL 9 và GL 10)

Địa điểm: cuối nhà thờ St Adalbert

Thời giờ bán sách: 11:10 am – 11:45 am

Giá tiền: \$20 cho mỗi quyển sách. Xin quý phụ huynh chuẩn bị đúng số tiền, vì không có thối tiền. Chân thành cảm ơn.

Archdiocesan and Individual Consecration to St. Joseph

Tuesday, December 8

Archbishop Hebda will consecrate the Archdiocese to Saint Joseph on December 8, the Solemnity of the Immaculate Conception, at 7 p.m. at the Cathedral of Saint Paul. COVID-19 protocols will be observed for those in attendance, and the event will be livestreamed.

The lay faithful are invited to join Archbishop Hebda and Bishop Cozzens in preparing for our Archdiocesan Year of St. Joseph, by making personal consecrations to St. Joseph through a 33-day preparation period during the year of St. Joseph. Learn how at <https://www.archspm.org/synod/stjoseph/>.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 28	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Adeline Mickus (2)
Sunday, 29	First Sunday of Advent
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass
Monday, 30	St. Andrew, Apostle
8:30 am	Mass
Tuesday, Dec. 1	Advent Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 2	Advent Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 3	St. Francis Xavier
8:30 am	Mass
Friday, 4	St. John Damascene
8:30 am	+ Intentions of Rosary Society
Saturday, 5	Advent Weekday
8:30 am	Mass
4:30 pm	Adeline Mickus (3)
	+ Shut in (members of Rosary Society)
Sunday, 6	Second Sunday of Advent

SACRIFICIAL GIVING (Đâng Cúng) 15/11/2020

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 324.00
Weekly Envelopes (Giới hạn số người)	\$ 2,865.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/10 - 11/16)	\$ 10.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,199.00
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	\$ 1,301.00

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF NOVEMBER 29, 2020

Sunday:	Is 63:16b-17, 19b; 64:2-7/Ps 80:2-3, 15-16, 18-19 [4]/1 Cor 1:3-9/Mk 13:33-37
Monday:	Rom 10:9-18/Ps 19:8, 9, 10, 11 [10]/Mt 4:18-22
Tuesday:	Is 11:1-10/ Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17 [cf. 7]/Lk 10:21-24
Wednesday:	Is 25:6-10a/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [6cd]/Mt 15:29-37
Thursday:	Is 26:1-6/Ps 118:1 and 8-9, 19-21, 25-27a [26a]/Mt 7:21, 24-27
Friday:	Is 29:17-24/Ps 27:1, 4, 13-14 [1a]/Mt 9:27-31
Saturday:	Is 30:19-21, 23-26/Ps 147:1-2, 3-4, 5-6 [cf. Is 30:18d]/Mt 9:35—10:1, 5a, 6-8
Next Sunday:	Is 40:1-5, 9-11/Ps 85:9-10, 11-12, 13-14 [8]/2 Pt 3:8-14/Mk 1:1-8

Dear Friends in Christ,

The liturgical year begins in Advent and the Church choose to use one of three Gospel will be read throughout the year. This year will be the Gospel of Mark for year B.

The Gospel of Mark commonly recognized as the earliest of four Gospels. It was written around the year 70, the year the Romans destroyed the city of Jerusalem. This Gospel addresses both Jews and Gentiles.

The style of Mark's narrative is vivid and concrete, with an obvious concern for details. For example, the stunned reaction of the crowds (1:27f) and the fear and amazement of the disciples (9:6f) as well as the pity, anger mingled with grief and sorrow experienced by Jesus (1:41; 5:12).

Mark's Gospel is shortest of the four. It is written in an earthy kind of way Jesus seems to show more human reactions: anger, frustration, disappointment than he does in the other three Gospels. In Mark's version there was almost exclusive emphasis on the suffering entailed in being a disciple of the Messiah. The Gospel's call to discipleship entails the same difficulties, frustrations and annoyances that Jesus himself endured. But it is continuing the paschal journey through suffering and death that new life can be experience and come to fullness. Mark's Gospel is that the Word continues to be made flesh first in Jesus himself, and then through his followers. The risen Jesus continues to dwell among us and within us.

The season of Advent includes the four Sundays before December 25. The reading for each Sunday highlight a sense of expectancy. The first reading from the Old Testament for the first three Sundays are taken from the book of the prophet Isaiah, and include the prophet's plea for a redeemer. December 25 opens the Christmas season, which concludes with the feast of Baptism of the Lord on January 8. The Christmas season also includes the celebration of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary on December 8, and the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph on December 31. We are journeying with the Church throughout these celebrations.

Peace!

Fr. Minh Vu

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Năm phụng vụ bắt đầu với Mùa Vọng và Giáo hội chọn lựa một trong ba Phúc âm sẽ được đọc trong suốt năm. Chúng ta sẽ dùng Phúc âm Máccô cho năm B.

Phúc âm Máccô có sớm nhất trong bốn Phúc âm. Sách được viết khoảng năm 70, năm quân Rôma tàn phá thành Giêrusalem. Phúc âm Máccô được viết cho người Do Thái và Dân Ngoại.

Cung cách Máccô qua những thuật trình thì sống động và cụ thể, với những liên hệ hiển nhiên về các chi tiết. Thí dụ như phản ứng kinh ngạc về đám đông 1:27f, sự sợ hãi và ngạc nhiên của các môn đệ 9:6f, cũng như lòng thương xót, giận dữ hoà lẫn đau buồn được kinh nghiệm nơi Chúa Giêsu 1:41; 5:12.

Phúc âm Máccô là Phúc âm ngắn nhất trong bốn Phúc âm. PÁ được viết nên như một thực tại trần thế cho thấy những phản ứng của Chúa Giêsu có vẻ nhân bản hơn: giận dữ, thất vọng hơn so với ba Phúc âm kia. Mạch văn trong Máccô hầu như nhấn mạnh đến những đau khổ được thừa kế cho những môn đệ của Đấng Mêsia. Tiếng gọi tông đồ qua PÁ Máccô được kế thừa qua những gian nan thất vọng, và những phiền muộn mà chính Đức Kitô đã chịu đựng. Nhưng cuộc hành trình vượt qua đó được tiếp tục qua đau khổ, sự chết và sự sống mới được trải nghiệm đến mức trọn vẹn. Tin mừng Máccô là Ngôi Lời tiếp tục mặc lấy xác phàm trước tiên là nơi chính Đức Kitô, và rồi đến các môn đệ theo Người. Đức Kitô phục sinh tiếp tục ngự giữa chúng ta và trong chúng ta.

Mùa Vọng bao gồm bốn Chúa nhật trước ngày 25/12. Các bài đọc cho mỗi Chúa nhật chú trọng đến cái cảm nghiệm về mong đợi. Các bài đọc Cựu Ước của ba Chúa nhật đầu trích từ sách tiên tri Isaia, và bao gồm cả lời hứa tiên tri về một Đấng Cứu Tinh. Ngày 25/12 mở đầu mùa Giáng sinh, đến lễ Chúa chịu Phép Rửa vào ngày 8/1. Mùa Giáng sinh cũng bao gồm cả việc cử hành lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm vào ngày 8/12 và lễ Thánh Gia của Chúa Giêsu, Đức Maria và thánh Giuse vào ngày 31/12.

Chúng ta cùng hành trình với Giáo hội qua những cử hành phụng vụ này.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh